



Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/26026  
1 July 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ЕГО МИССИИ  
ДОБРЫХ УСЛУГ НА КИПРЕ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
ВВЕДЕНИЕ .....	1 - 3
I. УСИЛИЯ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ НАЧИНАЯ С НОЯБРЯ 1992 ГОДА .....	4 - 35
А. Подготовительная работа в Никосии .....	7 - 16
В. Совместные встречи в Нью-Йорке .....	17 - 31
С. События, происшедшие после 1 июня 1993 года .....	32 - 35
II. ПАКЕТ ПРЕДЛОЖЕНИЙ .....	36 - 44
А. Вароша .....	36 - 41
В. Никосийский международный аэропорт .....	42 - 44
III. ЗАМЕЧАНИЯ .....	45 - 51
Приложения	
I. Меры укрепления доверия	
II. Заявление для печати от 1 июня 1993 года о совместных встречах лидеров двух общин на Кипре	

## ВВЕДЕНИЕ

1. В моем последнем докладе Совету Безопасности от 19 ноября 1992 года (S/24830) я со значительной степенью детализации сообщил о том, что происходило на совместных встречах между лидерами двух общин, которые начались 12-14 августа 1992 года и продолжались в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций с 28 октября по 11 ноября 1992 года.

2. Следует отметить, что в вышеупомянутом докладе я сообщил, что в силу ранее достигнутой договоренности в ходе совместных встреч, состоявшихся 28 октября-11 ноября, основное внимание было уделено "комплексу идей" (S/24472, приложение). Я подробно описал соответствующие позиции обеих сторон по каждому разделу этого комплекса идей, а также причины, по которым не удалось добиться прогресса. В заключение я, в частности, отметил, что имеется глубокий кризис доверия в отношениях между этими двумя сторонами и что по этой причине перспективы прогресса значительно улучшились бы, если бы каждая из сторон приняла ряд мер укрепления доверия. Цель таких мер, которые я изложил в восьми разделах, заключалась бы в том, чтобы путем создания нового климата доверия добиться прогресса на пути к заключению общего соглашения на основе всего данного комплекса идей. Я указал, что, возможно, пришло время осуществить в более полной форме принятое ранее решение Совета Безопасности, отраженное в его резолюции 750 (1992) от 10 апреля 1992 года, продолжать заниматься рассмотрением этого вопроса "постоянно и непосредственно".

3. В своей резолюции 789 (1992) от 25 ноября 1992 года Совет Безопасности одобрил вышеупомянутые выводы. Совет, в частности, призвал всех, кого это касается, быть готовым к тому, чтобы в ходе следующего раунда переговоров принять решения, которые приведут к быстрому урегулированию. Совет признал, что завершению этого процесса в огромной степени содействовало бы осуществление мер, направленных на укрепление взаимного доверия. Он настоятельно призвал всех, кого это касается, взять на себя обязательство выполнить ряд конкретных мер укрепления доверия; просил меня поддерживать такие подготовительные контакты, которые я сочту необходимыми, до возобновления совместных встреч в марте 1993 года и представить на рассмотрение Совета Безопасности предложения об изменении формы переговоров в целях повышения их эффективности, а также просил меня представить доклад Совету Безопасности после завершения совместных встреч, которые возобновятся в марте 1993 года.

### I. УСИЛИЯ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ НАЧИНАЯ С НОЯБРЯ 1992 ГОДА

4. 18 марта 1993 года я сообщил Председателю Совета Безопасности в письменном виде о том, что после выборов, состоявшихся на Кипре в феврале 1993 года, я поддерживал контакты с лидерами обеих общин по вопросу о возобновлении процесса, запланированного Советом Безопасности, и что оба лидера приняли мое приглашение прибыть в Нью-Йорк для однодневной совместной встречи со мной 30 марта с целью

/...

обсуждения сроков, процедур и подготовительной работы в отношении возобновления переговоров по существу в рамках моей миссии добрых услуг, порученной мне Советом.

5. 26 марта 1993 года Председатель Совета Безопасности сделал заявление (S/25478) от имени членов Совета, в котором они, в частности, подтвердили, что нынешнее статус-кво является неприемлемым и что необходимо без промедления достичь взаимоприемлемого всеобъемлющего соглашения на основе комплекса идей, одобренных Советом Безопасности; призвали лидеров обеих общин продемонстрировать свою добрую волю путем всемерного сотрудничества со мной, с тем чтобы прямые переговоры, которые должны возобновиться в ближайшее время, привели к достижению значительного прогресса; вновь заявили о своей решимости продолжать заниматься кипрским вопросом на постоянной основе и активно поддерживать мои усилия и просили меня информировать Совет Безопасности о результатах совместной встречи, намеченной на 30 марта.

6. 2 апреля 1993 года я написал письмо Председателю Совета Безопасности (S/25517) и сообщил о результатах моих встреч с лидерами обеих общин. Ссылаясь на заявление для общественности (S/25517, приложение), которое было сделано мною 31 марта, я сообщил Председателю о том, что оба лидера согласились возобновить совместные переговоры в понедельник, 24 мая, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с использованием комплекса идей в целях свободного достижения взаимоприемлемого общего рамочного соглашения; и что вышеупомянутому возобновлению совместных переговоров будет предшествовать подготовительный процесс, в ходе которого мои представители встретятся с ними в Никосии в целях, во-первых, разъяснения и решения вопросов, которые имеются у двух лидеров в связи с комплексом идей, в целях содействия прогрессу на возобновленных совместных переговорах, и, во-вторых, обсуждения хода претворения в жизнь мер укрепления доверия, направленных на создание новой обстановки доверия, которая внесет свой вклад в успех процесса переговоров.

#### A. Подготовительная работа в Никосии

7. Подготовительный процесс, на который дали свое согласие оба лидера 30 марта 1993 года, был проведен в Никосии заместителем моего Специального представителя 15 апреля-5 мая и 14-19 мая. В течение этих четырех недель г-н Фессел провел в общей сложности 34 встречи с обоими лидерами, которые продолжались почти 50 часов. Эти подробные обсуждения позволили подготовить обширный материал, с тем чтобы оба лидера могли, во-первых, достичь договоренности по перечню мер укрепления доверия, в том числе о Вароше и Никосийском международном аэропорте, и, во-вторых, добиться прогресса на пути к урегулированию разногласий по ряду вопросов существа в рамках постоянного процесса выработки договоренности о проекте рамок, содержащемся в комплексе идей.

8. В ходе подготовительного процесса в Никосии заместитель моего Специального представителя подчеркнул в беседах с обоими лидерами необходимость выявления - в

/...

контексте единого комплексного подхода - таких вопросов в рамках комплекса идей, которые являются важными сами по себе и урегулирование которых, достигнутое *ad referendum*, принесло бы блага обеим сторонам. Оба лидера согласились с таким подходом. В ходе этих встреч были обсуждены обнадеживающие пути урегулирования разногласий в трех областях. Речь идет о следующих областях: а) перемещенные лица/территориальные изменения; б) безопасность и гарантии; в) работоспособность федерального правительства.

9. Тем не менее оба лидера заявили о том, что в ходе подготовительных дискуссий они предпочитают уделить основное внимание мерам укрепления доверия. Так и было сделано. Начиная с мер, которые я описал в пункте 63 моего доклада от 19 ноября 1992 года (S/24830), постепенно появился значительный перечень мер укрепления доверия, которые обе стороны были бы готовы осуществить, включая расширение сферы соглашения 1989 года о выводе личного состава, с тем чтобы это соглашение было распространено на все районы буферной зоны, контролируемой Организацией Объединенных Наций, где обе стороны находятся в непосредственной близости друг от друга. Эти меры излагаются в приложении I к настоящему докладу.

10. В соответствии с пожеланиями обоих лидеров значительная часть обсуждений, состоявшихся в течение четырех недель подготовительной работы в Никосии, была посвящена достижению договоренности в отношении той части Вароши, которая является вымершим городом с 1974 года, когда она была обнесена оградой турецкими силами. Следует отметить, что резолюция 550 (1984) Совета Безопасности от 11 мая 1984 года, в частности, отводит Варошу для заселения только теми людьми, которые были ее жителями до августа 1974 года (в основном киприоты-греки) и что в соглашении высокого уровня 1979 года большое внимание было уделено заселению Вароши под эгидой Организации Объединенных Наций.

11. В ходе подготовительных обсуждений с обоими лидерами было признано, что последствия договоренностей по Вароше были бы значительными, но что такая договоренность может быть достигнута только в том случае, если она принесла бы значительные блага обеим сторонам. Как следствие этого были подробно обсуждены конкретные способы, с помощью которых можно было бы обеспечить на практике, чтобы кипрско-турецкая сторона получила блага от договоренности по Вароше. Проект положений, касающихся Вароши, неоднократно корректировался, поскольку были учтены многие предложения г-на Денкташа.

12. Кипрско-турецкая сторона подчеркнула, что предлагаемая договоренность, в соответствии с которой значительная часть Вароши была бы отдана под управление Организации Объединенных Наций как особая зона для контактов и торговли между двумя общинами, была бы недостаточной компенсацией за то, что она отдаст из-под своего контроля этот район. Г-н Денкташ занял позицию, согласно которой должна быть обеспечена адекватная компенсация путем снятия эмбарго, которое было введено против кипрско-турецкой стороны. В частности, он призвал к тому, чтобы аэропорт Эрсан (Тимбу) получил разрешение принимать прямые рейсы из Европы и в Европу и

чтобы были отменены ограничения, введенные в отношении морских портов в северной части Кипра.

13. Заместитель моего Специального представителя подчеркнул, что, учитывая цель мер укрепления доверия, необходимо, чтобы ни одна из сторон не стремилась получить какие-либо политические выгоды и не требовала, чтобы другая сторона делала политические уступки в этом контексте. Блага, которые должна получить каждая сторона, должны быть существенными в практическом плане, однако ни от одной из сторон не следует требовать принятия мер, которые заставили бы ее прямо или косвенно изменить свою позицию по политическому статусу другой стороны. Было разъяснено, что Организация Объединенных Наций будет тем не менее предпринимать энергичные усилия для того, чтобы достичь договоренности о комплексе мер, практическим результатом которых явилась бы отмена большинства препятствий на пути торговли, с которыми сталкивается кипрско-турецкая сторона.

14. На этом фоне, в ходе подготовительных обсуждений в Никосии, г-н Денкташ выдвинул идею о том, что Никосийский международный аэропорт можно было бы вновь открыть так, чтобы это в равной степени служило интересам обеих сторон. В ходе второй половины подготовительных обсуждений в Никосии стало ясно, что оба лидера готовы рассмотреть комплексную договоренность, охватывающую как Варошу, так и возобновление работы Никосийского международного аэропорта для беспрепятственного международного движения пассажиров и грузов между обеими сторонами. Следует отметить, что Никосийский международный аэропорт находится в пределах района, охраняемого Организацией Объединенных Наций, в западном пригороде Никосии и не функционирует с 1974 года. Были также разработаны детальные положения на этот счет, которые постепенно корректировались с учетом мнений, выраженных обоими лидерами.

15. Таким образом, в результате подготовительного процесса в Никосии появилось три проекта документов: а) перечень 14 мер укрепления доверия; б) детальные положения, касающиеся Вароши; с) детальные положения, касающиеся Никосийского международного аэропорта.

16. Оба лидера согласились, что совместные встречи, которые должны возобновиться 24 мая в Нью-Йорке, будут в первую очередь посвящены усилиям в целях достижения соглашения о мерах укрепления доверия, в частности по вопросу о Вароше и Никосийском международном аэропорте, и что вышеупомянутые документы будут служить в качестве основы для обсуждения, цель которого, вне сомнения, будет состоять в достижении соглашения. При этом понимается, что первые 12 мер, перечисленные в приложении I, являются приемлемыми для обеих сторон.

#### В. Совместные встречи в Нью-Йорке

17. Совместные встречи возобновились под моим председательством в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в понедельник, 24 мая 1993 года. Ко мне присоединился г-н Джо Кларк, недавно назначенный мною в качестве Специального

/...

представителя. В течение периода по 1 июня включительно было проведено в общей сложности шесть совместных встреч. Кроме того, под председательством моего Специального представителя было проведено одно совместное рабочее заседание и были проведены различные встречи с соответствующими делегациями.

18. В соответствии с результатами, достигнутыми в ходе подготовительного процесса в Никосии, оба лидера подтвердили свое желание посвятить свои усилия в первую очередь достижению соглашения относительно пакета, включающего Варошу и Никосийский международный аэропорт. Каждому из них было передано три документа, содержание которых было согласовано в ходе подготовительных встреч в Никосии и с которыми обе стороны полностью ознакомились до их приезда в Нью-Йорк.

19. Дискуссии, проходившие в период с 24 мая по 1 июня, показали, что кипрско-греческая сторона была согласна с процедурами, предложенными в отношении Вароши и Никосийского международного аэропорта, при том условии что не будет добавлено каких-либо положений, следствием которых будет прямое или косвенное признание "Турецкой республики Северного Кипра".

20. Кипрско-турецкая сторона отметила, что передача Вароши под управление Организации Объединенных Наций означает крупную уступку с ее стороны, ибо для нее превращение Вароши в специальную область межобщинных контактов и торговли, даже при условии возобновления деятельности Никосийского международного аэропорта, не является достаточной компенсацией. Кипрско-турецкая сторона вновь заявила, что пропорциональной компенсацией будет снятие эмбарго в отношении кипрско-турецкой стороны путем отмены всех ограничений в отношении аэропортов и морских портов на кипрско-турецкой стороне. Конкретно было заявлено, что авиакомпания, используемая кипрско-турецкой стороной, должна иметь возможность осуществлять прямые полеты из аэропорта в Эрчане (Тимбу) в пункты назначения в Западной Европе и что должны быть отменены ограничения в отношении порта в Фамагусте.

21. В этой связи я и мои коллеги провели продолжительную беседу с Председателем Совета Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и его юрисконсультom. Выяснилось, что, поскольку международные полеты осуществляются в рамках соглашений о воздушном сообщении, которые заключаются исключительно между государствами, как представляется, без признания кипрско-турецкого государства не будет возможным выработать такие соглашения в отношении аэропорта в Эрчане (Тимбу) и кипрско-турецкой авиакомпании, о которых просила турецко-кипрская сторона. Я хотел бы выразить мою признательность г-ну Ассаду Котаите, Председателю Совета ИКАО, за ценную техническую помощь, оказанную его организацией.

22. Г-н Денкташ высказал мнение, что можно найти практические пути в целях достижения соглашения об использовании аэропорта в Эрчане (Тимбу), которое не подразумевало бы признания греко-кипрской стороной властей "ТРСК". Г-н Денкташ предложил, в качестве примера, договоренность, которая была достигнута ранее в 1993 году в отношении полетов зарегистрированной в Соединенном Королевстве

авиакомпания на Тайвань и из него. Однако, когда были рассмотрены детали этого соглашения, стало очевидным, что турецко-кипрская сторона не пожелает признать такое соглашение *mutatis mutandis* применительно к Кипру.

23. Что касается просьбы г-на Денкташа о том, чтобы кипрско-турецкой авиакомпании было дано разрешение совершать прямые полеты в пункты назначения в Западной Европе, выяснилось, что авиакомпания, известная под названием Кипрско-турецкой авиакомпании, фактически является авиакомпанией, зарегистрированной в Турции. Были предприняты дополнительные усилия, с тем чтобы найти урегулирование в связи с позицией г-на Денкташа, и в ходе дискуссии было решено, что Никосийский международный аэропорт будет открыт для иностранных авиакомпаний и что авиакомпании, зарегистрированные в Турецкой Республике, будут пользоваться такими же правами.

24. Также в связи с Никосийским международным аэропортом г-н Денкташ подчеркнул значение предоставления гарантий о том, что, в случае достижения соглашения, предусматривающего беспрепятственный поток людей и товаров, кипрско-греческая сторона не будет препятствовать его реализации с помощью каких-либо мер преследования, включая публичное распространение негативной информации или юридические действия. Кипрско-греческая сторона согласилась с тем, что обе стороны возьмут на себя обязательства не принимать каких-либо мер любого рода, которые каким-либо образом будут препятствовать свободному передвижению людей или товаров в обе стороны через Никосийский международный аэропорт или иметь отрицательные последствия для этого; что Организация Объединенных Наций будет наделена полномочиями осуществлять разбирательство любых жалоб, представленных любой из сторон; и что обе стороны согласятся осуществлять рекомендации Организации Объединенных Наций.

25. Что касается Вароши, кипрско-турецкая сторона заявила, что она хотела бы исключить значительную часть северного участка в огражденном районе Вароши из района, который будет передан под управление Организации Объединенных Наций. Этим исключенным участком будет часть огражденного района, расположенного к северу от улицы Демократияс. Г-н Денкташ разъяснил, что он хотел бы сохранить этот участок, с тем чтобы его можно было использовать в качестве буферной зоны безопасности между районом, находящимся под управлением Организации Объединенных Наций, и портом в Фамагусте. Он добавил, что он хотел бы заселить оставшуюся часть района киприотами-турками в свете территориальной договоренности, которая станет частью окончательного всеобщего урегулирования кипрской проблемы. Он отметил, что в этом состоит позиция, выдвинутая кипрско-турецкой стороной в 1981 году в качестве элемента своего предложения о территориальной корректировке в контексте общего урегулирования.

26. Я и мои коллеги выдвинули серьезные соображения в связи с мнениями, высказанными обеими сторонами. С согласия г-на Клеридиса вновь были внесены коррективы в предлагаемые договоренности, с тем чтобы а) учесть соображения по вопросам безопасности, которые были выдвинуты г-ном Денкташем, в частности на

/...

основе поэтапного осуществления предложений, касающихся Вароши, и b) преодолеть существующие экономические препятствия и предоставить кипрско-турецкой стороне такие же условия в Никосийском международном аэропорту, которые она хотела иметь в аэропорту в Эрчане (Тимбу), путем включения положения, которое открыло бы Никосийский международный аэропорт для зарегистрированных в Турции авиакомпаний и путем запрета каких-либо действий со стороны властей любой из сторон, которые каким-либо образом будут мешать и препятствовать осуществлению любых из договоренностей, включенных в пакет.

27. Вечером 27 мая 1993 года я считал, что ввиду обширной подготовительной работы, которая была проделана в Никосии, и последующей работы, проделанной с обоими лидерами в Нью-Йорке, настало время, когда обоих лидеров можно было бы просить подтвердить их согласие с основными принципами, касающимися Вароши и Никосийского международного аэропорта. Я указал, что после получения положительного ответа от обеих сторон Организация Объединенных Наций в консультации с обеими сторонами приступит к разработке в Никосии детальных договоренностей для осуществления в согласованные сроки согласованных положений в отношении Вароши и Никосийского международного аэропорта.

28. В ходе совместной встречи, состоявшейся в пятницу, 28 мая, я попросил обоих лидеров изложить обоснование своей позиции в отношении трех документов с учетом договоренностей, достигнутых в ходе совместных встреч в Нью-Йорке. Г-н Денкташ указал, что, прежде чем он сможет дать свой ответ, ему будет нужно провести консультации со своим "правительством" и "парламентом", а также с правительством Турции. Он заявил, что хотел бы отправиться из Нью-Йорка на Кипр и в Турцию и что в связи с предстоящим праздником байрамом он не сможет вернуться в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций до 21 июня. Я же считал, что, поскольку все вопросы, содержащиеся в трех документах, были подробно обсуждены в течение четырех недель подготовительных переговоров в Никосии и поскольку все корректировки, сделанные в Нью-Йорке, были осуществлены в ответ на дополнительные соображения, высказанные г-ном Денкташем, не совсем понятно, зачем требуются дополнительные продолжительные консультации в других местах. Г-н Денкташ затем предложил вернуться 15 июня. Я сделал вывод, что в сложившихся обстоятельствах было бы разумно предположить, что г-н Денкташ сможет завершить свои консультации в Никосии и Анкаре в течение одной недели и после этого перерыва сможет вернуться за стол переговоров, с тем чтобы дать окончательный ответ. Я внес соответствующее предложение о том, чтобы г-н Денкташ без промедления вылетел из Нью-Йорка и вернулся к пятнице, 4 июня. Г-н Клеридис со своей стороны заявил, что он будет готов ожидать возвращения г-на Денкташа в Нью-Йорк в пятницу, 4 июня. Когда г-н Денкташ продолжил настаивать на своей позиции о том, что ему потребуется время, для того чтобы организовать такие консультации, и что на это потребуется несколько недель, я сделал вывод о том, что такой поворот событий необходимо будет рассмотреть в присутствии Председателя Совета Безопасности и представителей его постоянных членов.

/...



29. 1 июня 1993 года в присутствии Председателя Совета Безопасности и представителей его постоянных членов под председательством моего Специального представителя была проведена дополнительная совместная встреча с двумя лидерами. От моего имени г-н Кларк зачитал заявление, в котором был осуществлен обзор событий, изложенных в предыдущих пунктах, и содержались следующие выводы:

"первое, пакет мер укрепления доверия, который был согласован в течение четырех недель подготовительных переговоров в Никосии и дискуссий, состоявшихся на предыдущей неделе в Нью-Йорке, является совершенно справедливым. В нем содержатся существенные и пропорциональные экономические и другие практические выгоды для обеих сторон;

второе, этот пакет не требует от какой-либо из сторон идти на уступки в отношении их основных политических позиций;

третье, пакет не содержит никаких неожиданностей. Все его элементы были исчерпывающим образом рассмотрены в ходе интенсивного подготовительного процесса в Никосии. Поэтому обе стороны должны быть в состоянии завершить работу в Нью-Йорке и достичь соглашения здесь;

четвертое, если дальнейшие консультации действительно окажутся необходимыми, стороны должны быть в состоянии вернуться за стол переговоров не позже, чем через одну неделю, имея согласованные окончательные позиции по вопросу о том, является ли этот пакет приемлемым для них. Я хотел бы надеяться, что любые консультации, которые может осуществить г-н Денкташ, будут направлены на содействие принятию пакета, который был согласован в течение предыдущих недель;

пятое, оба лидера находятся в долгу перед своими народами и перед международным сообществом - которое уделило так много времени и ресурсов на решение кипрской проблемы, - с тем чтобы продемонстрировать свою приверженность и добрую волю путем осуществления предлагаемого скромного шага. Он не чреват никаким риском, однако, вероятно, окажет драматическое воздействие в плане преодоления существующего недоверия между обеими общинами и в конце концов в плане содействия достижению всеобъемлющего урегулирования".

30. Каждый из пяти представителей постоянных членов Совета Безопасности выступил с заявлением, в котором высказывалась твердая поддержка предложений, касающихся Вароши и Никосийского международного аэропорта, а также призвал к скорейшему принятию этих предложений.

31. Г-н Денкташ вновь заявил затем о своем желании провести консультации в Никосии и Анкаре. Он сообщил, что планирует возвратиться в Нью-Йорк 12 июня - к моменту возобновления совместных встреч, которые должны были начаться не позднее 14 июня. Он заявил также, что целью проводимых им в регионе консультаций будет

/...

содействие принятию пакета предложений относительно Вароши/Никосийского международного аэропорта в том виде, в каком он был выработан в Нью-Йорке. Именно при таком четком понимании, достигнутом в присутствии Председателя Совета Безопасности и представителей постоянных членов, было решено, что совместные встречи возобновятся в Нью-Йорке не позднее понедельника, 14 июня. Такая договоренность отражена в публичном заявлении, которое я сделал непосредственно после совместной встречи 1 июня и текст которого излагается в приложении II к настоящему докладу.

### С. События, происшедшие после 1 июня 1993 года

32. Г-н Денкташ вернулся в Никосию 3 июня. 8-11 июня он посетил Анкару, где 10 июня выступил в Великом национальном собрании Турции. За это время г-н Денкташ сделал многочисленные публичные заявления. По возвращении в аэропорт Анкары 8 июня он подверг резкой критике пакет предложений относительно Вароши/Никосийского международного аэропорта, заявив, что вынужден будет отклонить этот пакет, если от него будут требовать дать положительный или отрицательный ответ. В своем выступлении в Великом национальном собрании Турции 10 июня г-н Денкташ вновь выступил с резкой критикой пакета предложений и заявил, что в сложившихся условиях он не видит оснований для возвращения в Нью-Йорк. Он охарактеризовал предлагаемый пакет таким образом, что могло сложиться впечатление, что связанные с ним выгоды признаны полностью не были. Он заявил, что направит в Нью-Йорк своего коллегу г-на Атаколя, с тем чтобы поднять в Организации Объединенных Наций ряд вопросов относительно пакета предложений и получить на них ответ. В заключение он сказал, что только после этого он сможет оценить ситуацию. Такое выступление и другие публичные заявления г-на Денкташа не согласуются со взятым им 1 июня обязательством содействовать принятию пакета предложений.

33. Публичные заявления президента и исполняющего обязанности премьер-министра Турции показали, что правительство Турции поддерживает пакет предложений относительно Вароши/Никосийского международного аэропорта и выступает за его принятие. Эта позиция была отражена также в письме министра иностранных дел Турции, которое он направил в мой адрес 11 июня от имени президента Демиреля.

34. 11 июня представитель общины киприотов-турок в Нью-Йорке информировал заместителя моего Специального представителя о том, что г-н Денкташ, несмотря на данное им ранее согласие, не прибудет в Нью-Йорк для участия в совместных встречах, возобновить которые было намечено не позднее 14 июня. Вместо него в эти сроки Нью-Йорк посетит г-н Атаколь, который разъяснит ситуацию и задаст от имени г-на Денкташа ряд вопросов. Я информировал г-на Клеридиса о том, что в связи с односторонними действиями г-на Денкташа совместная встреча двух лидеров не сможет состояться 14 июня, как это было оговорено ранее. 12 июня я выступил с публичным заявлением, в котором выразил сожаление по поводу того, что г-н Денкташ в одностороннем порядке не выполнил договоренности, которая была достигнута 1 июня. Я сообщил, что в свете этого нового, вызывающего сожаление поворота событий я незамедлительно представлю доклад Совету Безопасности.

/...

35. 14 и 15 июня г-н Атаколь встретился в Нью-Йорке с заместителем моего Специального представителя и сообщил ему о позиции г-на Денкташа, согласно которой пакет предложений относительно Вароши/Никосийского международного аэропорта может быть принят только в том случае, если северная часть Вароши, к северу от улицы Демократияс, останется под контролем кипрско-турецкой стороны. Это, по словам г-на Атаколя, является "главным условием". Кроме того, он заявил, что в отношении воздушных и морских портов в северной части острова должны быть сняты все эмбарго. Г-н Атаколь сообщил также, что визит г-на Денкташа в Нью-Йорк будет зависеть от возможного решения Генерального секретаря в свете той оценки, которую сделает Генеральный секретарь в связи с вышеупомянутым посланием г-на Денкташа. Вопреки публичным заявлениям г-на Денкташа г-н Атаколь не затронул каких-либо других вопросов, касающихся пакета предложений.

## II. ПАКЕТ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

### A. Вароша

36. Настоящее предложение касается огороженного района Вароши, расположенного к югу от Фамагусты на восточном побережье Кипра. Огороженный район расположен к северу от буферной зоны Организации Объединенных Наций. С трех сторон он окружен сушей и находится под контролем киприотов-турок, а с четвертой стороны, на востоке, - морем. Протяженность территории района составляет приблизительно 4 км с севера на юг и около 1,5 км с востока на запад. Огороженный район представляет собой лишь небольшую часть всей Вароши. В августе 1974 года турецкие вооруженные силы поставили ограждения вокруг этого района, превратив его в "город-призрак". С тех пор Организация Объединенных Наций возлагает ответственность за сохранение статус-кво в огороженном районе на турецкие вооруженные силы и, следовательно, на правительство Турции. В резолюции 550 (1984) Совет Безопасности заявил, что этот район может быть заселен только лицами, ранее там проживавшими.

37. Предложение относительно Вароши, дополненное в ходе обсуждений в Нью-Йорке, предусматривает передачу огороженного района под управление Организации Объединенных Наций начиная с оговоренной даты до достижения взаимосогласованного всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы. Это будет особый район, предназначенный для развития межобщинных контактов и торговли, своего рода зона свободной торговли, в которой обе стороны могут обмениваться товарами и услугами.

38. Более подробно указанное предложение предусматривает следующее:

- при осуществлении управления огороженным районом (Район) Организация Объединенных Наций могла бы консультироваться с обеими сторонами и пользоваться их поддержкой. Организация Объединенных Наций будет нести ответственность за обеспечение безопасности в Районе. Расходы на управление и обеспечение безопасности в Районе будут покрываться на месте в согласованном порядке;

/...

- открытие Района будет происходить в два этапа. На первом этапе, спустя два месяца после того, как Организация Объединенных Наций начнет осуществлять там свое управление, будет открыта часть огороженного района, расположенная к югу от улицы Демократияс, для восстановительных работ; владельцы собственности в этой части района могут требовать возвращения своей собственности; начнут развиваться межобщинные контакты в свете положений двух подпунктов ниже. На втором этапе, начиная с согласованной даты, начнут применяться аналогичные процедуры к части огороженного района, расположенной к северу от улицы Демократияс;

- в Районе будут созданы особые условия для развития межобщинных контактов и торговли. Торгово-промышленные палаты обеих сторон будут оказывать помощь органам управления Организации Объединенных Наций в Районе в деле организации и развития межобщинной торговли на благо обеих общин. Кроме того, организации обеих общин, отобранные Организацией Объединенных Наций, будут оказывать помощь органам управления Организации Объединенных Наций в Районе в деле развития и поощрения межобщинных контактов;

- киприотам-грекам и киприотам-туркам будет предоставлен свободный доступ в Район без каких-либо формальностей. Они могут заниматься коммерческой деятельностью, включая сбыт продукции, товаров и услуг, ввезенных в Район с их соответствующих территорий. Для лиц, желающих создать в Районе коммерческие предприятия, но не владеющих там собственностью, будут сдаваться помещения на основе долгосрочной аренды и строиться новые помещения;

- торгово-промышленные палаты обеих сторон будут совместно определять, разрабатывать и поощрять развитие проектов по созданию совместных предприятий между киприотами-греками и киприотами-турками. Будут разработаны процедуры для содействия финансированию таких проектов посредством займов, гарантий займов и т. п.;

- беспрепятственный доступ иностранных туристов, предусмотренный в договоренностях о Никосийском международном аэропорте (см. пункт 43 ниже) можно было бы распространить и на Варошу. Находящиеся на юге иностранные туристы могли бы беспрепятственно переезжать через Район, путешествуя из южной части Острова в северную;

- в Районе могли бы действовать законы, которые вступили в силу на Кипре 1 декабря 1963 года. Дела, касающиеся представителей обеих общин, могли бы рассматриваться совместно мировыми судьями из числа киприотов-греков и киприотов-турок, назначаемыми их соответствующими общинами;

- до достижения взаимосогласованного общего урегулирования вышеуказанные процедуры не могут быть никоим образом изменены без согласия обеих сторон и органов управления Организации Объединенных Наций в Районе. Каждая сторона может направлять в Организацию Объединенных Наций любую жалобу относительно осуществления вышеуказанных процедур другой стороной. Органы управления

/...

Организации Объединенных Наций в Районе без задержек рассматривают возникшую проблему. Обе стороны обязаны своевременно и добросовестно выполнять рекомендации Организации Объединенных Наций;

- вышеуказанные процедуры будут осуществляться без ущерба для соответствующих позиций обеих сторон относительно общего урегулирования кипрской проблемы.

39. Предусматриваемые процедуры имеют важное позитивное значение для обеих сторон, а также для примирения двух общин и одновременно не требуют от них никаких реальных жертв, поскольку огороженный район является нежилым и ответственность за него несет правительство Турции, а рассматриваемый район не будет поставлен под контроль ни той, ни другой стороны.

40. Для кипрско-греческой стороны основное преимущество предлагаемых процедур заключается в том, что владельцы собственности в этом районе, который будет передан под управление Организации Объединенных Наций, смогут требовать возвращения своей собственности и начать восстановительные работы.

41. Киприоты-турки смогут извлечь крупные выгоды за счет гарантированных возможностей свободно заниматься торговлей и другой деловой активностью в Вароше, включая сбыт продукции и услуг, ввезенных с их территории, и с этой целью для них будут сдаваться помещения на основе долгосрочной аренды и строиться новые помещения. Кипрско-турецкой общине будут предоставлены равные возможности для извлечения выгоды из развития торговли в особом районе, включая возможности для непосредственного трудоустройства и осуществления другой экономической деятельности во время и после восстановительных работ. Кроме того, прямой доступ к экономике кипрско-греческой стороны принесет выгоды экономике киприотов-турок. Следует также отметить, что Вароша расположена всего в нескольких милях от района на юге, куда ежегодно приезжает приблизительно один миллион иностранных туристов, а также недалеко от района на севере, известного своими достопримечательностями, включая город Фамагусту. В этой связи можно ожидать, что значительное число иностранных туристов пожелают проехать через Варошу, пересекая остров с юга на север.

#### В. Никосийский международный аэропорт

42. Предложение в отношении Никосийского международного аэропорта, дополненное в Нью-Йорке, откроет аэропорт для равного пользования обеих сторон.

43. В предложении, в частности, предусматривается следующее:

- Никосийский международный аэропорт (Аэропорт) будет открыт для полетов гражданских пассажирских и грузовых самолетов под управлением Организации Объединенных Наций в сотрудничестве с ИКАО начиная с согласованной даты и после взаимосогласованного урегулирования кипрской проблемы;

/...

- право пользования Аэропортом будет принадлежать только тем иностранным авиакомпаниям, которым предоставлено право полетов на Кипре. Такими правами будут пользоваться авиакомпании, зарегистрированные в Турецкой Республике;
- механизмы платы за пользование Аэропортом будут разработаны Организацией Объединенных Наций/ИКАО таким образом, чтобы не оказывать неблагоприятного воздействия на существующие соглашения с другими аэропортами на Кипре;
- доступ в Аэропорт и из него будет свободным с обеих сторон;
- иностранные граждане, прибывшие на Кипр через Никосийский международный аэропорт, в ходе своего пребывания на острове смогут беспрепятственно передвигаться между обеими сторонами;
- в ходе управления Аэропортом и его эксплуатации Организация Объединенных Наций/ИКАО могут прибегать к консультациям и помощи обеих сторон;
- Организация Объединенных Наций/ИКАО будут нести ответственность за безопасность Аэропорта;
- расходы по вводу Аэропорта в эксплуатацию и его управлению, эксплуатации и обеспечению безопасности будут покрываться на местной основе в рамках согласованной процедуры;
- обе стороны обязуются не предпринимать никаких действий, с тем чтобы воспрепятствовать или помешать свободному движению людей или товаров через Никосийский международный аэропорт. В этой связи любая из сторон может обращаться к органу Организации Объединенных Наций по управлению Аэропортом с жалобой относительно осуществления этого обязательства. Орган Организации Объединенных Наций по управлению Аэропортом будет незамедлительно рассматривать вопрос, а обе стороны обязуются оперативно и добросовестно выполнять рекомендации, которые могут быть вынесены этим органом по данному вопросу;
- эти мероприятия будут осуществляться без ущерба для соответствующих позиций обеих сторон по вопросу об общем урегулировании кипрской проблемы.

44. Открытие Никосийского международного аэропорта в соответствии с определенным выше порядком окажет глубокое воздействие на экономическое положение кипрско-турецкой общины. Оно обеспечит прямую связь с экономикой других стран. Кипрско-турецкая община сможет осуществлять поставки готовой продукции и сельскохозяйственных продуктов непосредственно на зарубежные рынки и аналогичным образом импортировать товары. Кроме того, появится возможность для привлечения существенного притока иностранных туристов в северную часть острова. Киприоты-турки смогут также беспрепятственно совершать поездки за границу непосредственно из Никосии.

/...

### III. ЗАМЕЧАНИЯ

45. Интенсивные усилия, предпринимаемые обеими руководителями с середины мая, создали крупную возможность добиться существенного прогресса, что, по моему мнению, существенно приблизит всеобъемлющее урегулирование кипрской проблемы. Все заинтересованные стороны несут особую ответственность за позитивное завершение этих усилий.

46. В моем докладе от 19 ноября 1992 года (S/24830) я сделал вывод, поддержанный Советом Безопасности и, более того, всеми заинтересованными сторонами, о том, что перспективы достижения прогресса значительно улучшились бы в результате принятия обеими сторонами ряда мер укрепления доверия. В момент начала переговоров в Нью-Йорке оба руководителя согласились с тем, что, хотя никоим образом не следует упускать из виду основные вопросы, рассматриваемые во всеобъемлющем рамочном соглашении, цель совместных встреч должна заключаться в поиске согласия по комплексу мер укрепления доверия, в частности мер по восстановлению жизни в Вароше и возобновлению функционирования Никосийского международного аэропорта, бездействующего в течение почти 20 лет. Как я заявил обоим руководителям во вступительных замечаниях 24 мая, мне доставляет особое удовлетворение тот факт, что в ходе их четырехнедельных подготовительных дискуссий в Никосии они смогли столь подробно разработать эти предложения.

47. Как уже довольно подробно говорилось в настоящем докладе, комплекс мер в отношении Вароши/Никосийского международного аэропорта даст обоим общинам значительные и пропорциональные выгоды. Для кипрско-турецкой стороны это будет практически означать ликвидацию всех экономических препятствий, бывших столь тяжким бременем для общины, особенно в области зарубежных поездок и торговли, и развитие крупной туристской индустрии. Для кипрско-греческой стороны это позволит владельцам недвижимости в огороженном районе Вароши вернуться к их собственности и возобновить пользование ею.

48. Положительные аспекты этого комплекса мер для обеих общин не ограничиваются теми крупными экономическими выгодами, которые получит каждая из сторон. Он создаст возможности для контактов между обеими общинами, которые позволят каждой из них проявить свою добрую волю в отношении друг друга и заложить основу для таких взаимоотношений, которые должны существовать в рамках федерации. Я убежден в том, что принятие этого комплекса позволит преодолеть существующее недоверие между двумя общинами и послужит катализатором наших текущих усилий по достижению на комплексной основе справедливого, долгосрочного и взаимосогласованного всеобъемлющего урегулирования на острове.

49. Я выражаю сожаление в связи с тем, что, несмотря на заверения, данные 1 июня в присутствии Председателя Совета Безопасности и представителей его пяти постоянных членов, г-н Денкташ не выступал за принятие этого комплекса мер в ходе его консультаций в Никосии и Анкаре. Я также глубоко сожалею о том, что г-н Денкташ нарушил соглашение от 1 июня возобновить совместные встречи 14 июня.

/...

50. Я по-прежнему выражаю надежду на то, что, как только положительные аспекты этого комплекса мер будут представлены в полной мере, все заинтересованные стороны еще оценят по достоинству связанные с ним выгоды, поскольку осуществление этих мер, несомненно, будет представлять собой наиболее важный шаг вперед на Кипре почти за два десятилетия. В этой связи меня в определенной степени обнадеживает тот факт, что правительство Турции публично заявило о поддержке этого комплекса мер и способствовало его принятию.

51. Я убежден в том, что осуществление настоящего комплекса мер укрепления доверия позволит в скором времени добиться существенного прогресса в отношении существа всеобъемлющего рамочного соглашения. Вместе с тем у меня есть опасения в отношении того, что, если мы не достигнем согласия по этому комплексу мер, деятельности по поиску всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы будет нанесен крупный ущерб. Поэтому я намерен продолжать мои усилия по скорейшему достижению соглашения по комплексу мер в отношении Вароши/Никосийского международного аэропорта. С этой целью я просил моего Специального представителя в предстоящие несколько недель посетить Кипр, Грецию и Турцию.



Приложение I

Меры укрепления доверия

- Сотрудничество экспертов в работе по решению краткосрочной и долгосрочной проблемы водных ресурсов на Кипре, в частности увеличения водоснабжения.
- Сотрудничество экспертов в области образования, в особенности в целях укрепления межобщинного согласия и дружбы.
- Проведение совместных культурно-массовых и спортивных мероприятий, включая совместное использование поля Четинкая в буферной зоне, неподалеку от гостиницы "Ледра Пэлис".
- Проведение встреч лидеров политических партий обеих сторон.
- Журналисты обеих сторон могут пересекать линии, предъявляя лишь свое журналистское удостоверение, выданное Организацией Объединенных Наций. Открытый совместно используемый зал для встреч журналистов в гостинице "Ледра Пэлис".
- Заседания торгово-промышленных палат обеих сторон для определения и разработки совместных коммерческих проектов.
- Международная помощь должна идти на благо обеих сторон на справедливой основе.
- Сотрудничество экспертов в таких областях, как здравоохранение и охрана окружающей среды.
- Совместные мероприятия в области энергоснабжения с учетом скорого пуска в эксплуатацию электрогенератора на севере.
- Межобщинное сотрудничество в Пиле, включая свободное перемещение товаров в порядке, согласованном в Вароше.
- Сотрудничество представителей кипрско-греческой и кипрско-турецкой общин Никосии в определении и осуществлении совместных проектов на благо обеих сторон в Никосии.
- Сотрудничество с ВСООНК в расширении соглашения 1989 года о выводе личного состава с целью охвата им всех районов контролируемой Организацией Объединенных Наций буферной зоны, где обе стороны находятся в непосредственной близости друг от друга.

/...

- Вароша (см. пункты 37 и 38 выше).
- Никосийский международный аэропорт (см. пункты 42 и 43 выше).
- Представители обеих общин будут проводить периодические встречи с целью предложения дополнительных мер по укреплению доверия для осуществления обеими сторонами.

Приложение II

Заявление для печати от 1 июня 1993 года о совместных встречах  
лидеров двух общин на Кипре

В отсутствие Генерального секретаря на совместной встрече с лидерами двух общин на Кипре сегодня вечером председательствовал г-н Джо Кларк, Специальный представитель Генерального секретаря по Кипру. Присутствовали также Председатель Совета Безопасности и представители постоянных членов Совета Безопасности.

Г-н Кларк открыл встречу с обзором обсуждений, состоявшихся в течение прошедшей недели, и сообщения оценки, данной Генеральным секретарем. После этого с заявлениями выступили каждый из представителей постоянных членов Совета Безопасности, которые конкретно поддержали предложения Генерального секретаря касательно Вароши и Никосийского международного аэропорта, призвав без промедления принять эти предложения. Затем с заявлениями выступили лидеры двух общин на Кипре.

Г-н Денкташ повторил о своем желании провести консультации на Кипре и с правительством Турции. На основании прямого обязательства г-на Денкташа относительно того, что целью его консультаций будет содействие принятию предложений по Вароше и Никосийскому международному аэропорту, была достигнута договоренность о том, что встречи возобновятся не позднее понедельника, 14 июня, чтобы достичь скорого и ясного решения по этим двум мерам по укреплению доверия.

-----